



LE PRESIDENT DU CONSEIL MILITAIRE
DE TRANSITION,
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
CHEF SUPREME DES ARMEES

إن رئيس المجلس العسكري
الانتقالي ،
رئيس الجمهورية،
رأس الدولة،
القائد الأعلى للجيش،

Vu la Charte de la Transition,
Vu le Décret N°001/CMT/2021 du 20 avril
2021 portant désignation des Membres du
Conseil Militaire de Transition ;
Vu les nécessités de services ;

نظرا للميثاق الانتقالي ؛
نظرا للمرسوم رقم 001/م ع /2021 الصادر بتاريخ 20
أبريل 2021 القاضي بتعيين أعضاء المجلس العسكري
الانتقالي ؛
نظرا لضرورة العمل؛

DECRETE

يصدر المرسوم الآتي :

Article 1^{er} : La composition, la durée du mandat, les attributions, le fonctionnement et les incompatibilités des fonctions des membres du Conseil Militaire de Transition sont déterminés conformément aux dispositions du présent Décret.

المادة 1 : يُحدد تكوين أعضاء المجلس العسكري الانتقالي ، ومدة ولايتهم ، وصلاحياتهم ، وسير عملهم ، وعدم انسجام وظائفهم ، وفقاً لأحكام هذا المرسوم.

CHAPITRE I.

DE LA COMPOSITION DU CONSEIL MILITAIRE DE TRANSITION

الفصل الأول.

تشكيل المجلس العسكري الانتقالي

Article 2: Le Conseil Militaire de Transition est composé de quinze (15) membres, désignés parmi les Officiers Généraux des Forces de Défense et de Sécurité.

المادة 2 : يتألف المجلس العسكري الانتقالي من خمسة عشر (15) عضوا يتم تعيينهم من بين الضباط العامين لقوات الدفاع والأمن.

Article 3: Le Conseil Militaire de Transition est dirigé par un Président désigné par ses pairs, assisté d'un Vice-Président et des membres qui sont appuyés par :

المادة 3 : يرأس المجلس العسكري الانتقالي رئيس يتم تعيينه من قبل نظرائه يساعده نائب رئيس وأعضاء يتم دعمهم من قبل :

1. Un (1) Secrétaire Général,
2. Trois (03) Conseillers,
3. Une (1) Direction des Affaires

1. أمين عام ؛
2. ثلاثة (03) مستشارين ؛
3. إدارة واحدة للشؤون الإدارية والمالية ؛

- Administratives et Financières,
4. Une (1) Direction des Relations
Publiques,
5. Un personnel d'appui.

Article 4: Le Secrétaire Général, les Conseillers ainsi que les Directeurs et personnel d'appui du Conseil Militaire de Transition sont nommés par le Président du Conseil Militaire de Transition par décret ou Arrêté présidentiel.

Le Secrétaire Général est désigné parmi les hauts cadres de la République qui aura pour fonction de :

1. Préparer les réunions du Conseil Militaire de Transition ;
2. Etablir les procès-verbaux et compte rendu des réunions ;
3. Préparer et/ou rédiger des actes pris en conseil des membres ;
4. Assurer la coordination avec les autres organes de la Transition ;
5. Tenir les archives.

Il peut être chargé de toute autre mission qui lui sera confiée par le Président du Conseil Militaire de la Transition.

CHAPITRE II. DE LA DUREE DU MANDAT DES MEMBRES DU CONSEIL MILITAIRE DE TRANSITION

Article 5: Les membres du Conseil Militaire de Transition sont désignés pour la période de la Transition fixée par la charte de la transition.

Article 6: En cas de décès, d'incompatibilité ou de suspension définitive d'un membre du Conseil Militaire de Transition, il est procédé à son remplacement par décision prise à la majorité des membres restants du Conseil Militaire de Transition parmi les Officiers Généraux des Forces de Défense et de Sécurité dans les quinze (15) jours qui suivent la vacance du poste.

4. إدارة واحدة للعلاقات العامة ؛

5. موظفي دعم.

المادة 4 : يتم تعيين الأمين العام والمستشارين والمدراء وموظفي دعم المجلس العسكري الانتقالي من قبل رئيس المجلس العسكري الانتقالي بمرسوم أو قرار رئاسي.

يتم تعيين الأمين العام من بين الكوادر العليا للجمهورية ، وتكون وظيفته:

1. تحضير اجتماعات المجلس العسكري الانتقالي ؛
2. إعداد محاضر وتقارير الاجتماعات ؛
3. إعداد و / أو كتابة القرارات التي تتخذ في مجلس الأعضاء ؛
4. ضمان التنسيق مع الأجهزة الأخرى في المرحلة الانتقالية ؛
5. الاحتفاظ بالسجلات.

يمكنه القيام بأي مهمة أخرى يكلف بها من قبل رئيس المجلس العسكري الانتقالي.

الفصل الثاني. مدة ولاية أعضاء المجلس العسكري الانتقالي

المادة 5: يتم تعيين أعضاء المجلس العسكري الانتقالي للفترة الانتقالية التي تم تحديدها في الميثاق الانتقالي.

المادة 6 : في حالة وفاة أحد أعضاء المجلس العسكري الانتقالي أو تعارضه أو تعليقه بشكل نهائي ، يتم استبداله بقرار من أغلبية الأعضاء المتبقين في المجلس العسكري الانتقالي من بين ضباط العامين للقوات الدفاع والأمن خلال خمسة عشر (15) يوماً من خلو الوظيفة.

CHAPITRE III. DES ATTRIBUTIONS
DU CONSEIL MILITAIRE DE
TRANSITION

الفصل الثالث. اختصاصات المجلس

العسكري الانتقالي

Article 7: Le Conseil Militaire de Transition veille :

1. Aux règles régissant les différents corps des Forces de Défense et de Sécurité ;
2. Aux règles se rapportant à la sécurité publique, la paix et la concorde nationale ;
3. Au bon fonctionnement des pouvoirs publics et le respect des lois qui régissent leurs différentes attributions;
4. Aux respects des orientations de la politique arrêtée dans la feuille de route de la Transition relative à la politique économique sociale et culturelle.

المادة 7: يسير المجلس العسكري الانتقالي على :

1. تطبيق القواعد المنظمة لمختلف أجهزة قوات الدفاع والأمن ؛
2. تطبيق القواعد المتعلقة بالأمن العام والسلام والونام الوطني ؛
3. حسن سير عمل السلطات العامة واحترام القوانين التي تحكم اختصاصاتها المختلفة ؛
4. احترام المبادئ التوجيهية للسياسة المنصوص عليها في خارطة الطريق الانتقالية المتعلقة بالسياسة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية.

CHAPITRE IV. DU
FONCTIONNEMENT DU
CONSEIL MILITAIRE DE
TRANSITION

الفصل الرابع. سير عمل المجلس

العسكري الانتقالي

Article 8: Le Conseil Militaire de Transition est dirigé par un Président assisté d'un Vice-Président.

Les attributions du Président du Conseil Militaire de Transition sont celles fixées au chapitre 2 du titre III de la charte de la transition.

المادة 8 : يرأس المجلس العسكري الانتقالي رئيس يساعده نائب رئيس.

إن صلاحيات رئيس المجلس العسكري الانتقالي هي تلك المنصوص عليها في الفصل 2 من الباب الثالث من الميثاق الانتقالي.

Article 9: Le Président du Conseil Militaire de Transition dirige les réunions du Conseil et entérine les décisions prises en conseil. Il peut déléguer une partie de ses pouvoirs au Vice-Président par Décret Présidentiel.

Le Président du Conseil Militaire de Transition veille à la discipline et à la bonne marche du Conseil.

Il convoque les réunions et en fixe l'ordre du jour.

المادة 9 : يترأس رئيس المجلس العسكري الانتقالي اجتماعات المجلس ويصادق على القرارات التي يتم اتخاذها في المجلس. يجوز له تفويض بعض صلاحياته لنائب الرئيس بمرسوم رئاسي.

يسهر رئيس المجلس العسكري الانتقالي على انضباط المجلس وحسن سيره.

يدعو الرئيس للاجتماعات ويحدد جدول الأعمال.

En cas d'empêchement ou d'absence temporaire du Président du Conseil Militaire de Transition, l'intérim est assuré par le Vice-président dudit Conseil, conformément à l'article 46 de la Charte de transition.

Article 10: Les Membres du Conseil Militaire de transition sont tenus de :

1. Prendre conscience de leur responsabilité historique en privilégiant l'intérêt national et l'assumer en toutes circonstances au-delà de toutes autres considérations ;
2. Respecter la discipline militaire conformément aux textes en vigueur et au bon fonctionnement du Conseil;
3. Veiller à la solidarité au Sein du Conseil en adoptant une attitude exemplaire entre les différents membres et au respect strict du secret des délibérations jusqu'à leur publication par les voies légales ;
4. Eviter toute critique du Conseil en dehors de celles normalement évoquées dans le cadre des délibérations ;
5. Prendre la parole au cours de réunions et exposer librement et objectivement leur point de vue sur l'ordre du jour et les questions traitées dans le respect de l'ordre des réunions auquel veille le président.
6. Adopter une attitude de respect et de considération envers les membres des autres organes de la Transition d'une part et une attitude de dignité et de responsabilité à l'égard de tout citoyen d'autre part. A cet effet, ils veillent au respect des lois en évitant tout comportement déviant aussi bien dans l'exercice de leurs fonctions que dans leur vie privée.
7. Adopter une attitude responsable, digne, respectueuse et débarrassée de tout complexe pendant les réunions.

في حالة وجود عائق أو غياب مؤقت لرئيس المجلس العسكري الانتقالي ، ينوب عنه نائب رئيس المجلس المذكور ، وفقاً للمادة 46 من الميثاق الانتقالي.

المادة 10 : أعضاء المجلس العسكري الانتقالي ملزمون بما يلي:

1. إدراك مسؤوليتهم التاريخية بإعطاء الأولوية للمصلحة الوطنية وتحملها في جميع الظروف فوق كل الاعتبارات الأخرى ؛
2. احترام الانضباط العسكري وفقاً للنصوص السارية المفعول وحسن سير العمل في المجلس ؛
3. السهر على التضامن داخل المجلس من خلال تبني موقف نموذجي بين مختلف الأعضاء والاحترام التام لسرية المداولات حتى نشرها بالطرق القانونية ؛
4. تجنب أي انتقاد للمجلس بخلاف تلك المذكورة عادة في سياق المداولات ؛
5. التحدث خلال الاجتماعات والتعبير بحرية وموضوعية عن وجهة نظرهم حول جدول الأعمال والقضايا التي يتم تناولها وفقاً لترتيب الاجتماعات التي يشرف عليها الرئيس ؛
6. تبني موقف احترام وتقدير أعضاء الأجهزة الانتقالية الأخرى من ناحية وموقف من الكرامة والمسؤولية تجاه جميع المواطنين من ناحية أخرى. ولهذه الغاية ، فإنهم يسهرون على الامتثال للقوانين من خلال تجنب أي سلوك منحرف سواء في ممارسة وظائفهم أو في حياتهم الخاصة.
7. اتخاذ موقف مسنول وكريم ومحترم وغير معقد خلال الاجتماعات.

Article II: Le Conseil Militaire de transition tient une session ordinaire mensuelle sur les questions inscrites à l'ordre du jour établi par le Secrétariat Général et approuvé par le Président du Conseil.

Tout membre du Conseil Militaire de Transition peut proposer et défendre une question inscrite à l'ordre du jour. Le rejet de toute question est nécessairement motivé sans quoi, elle est inscrite de droit à l'ordre du jour de la prochaine réunion.

Les sessions extraordinaires sont convoquées par le Président sur un ordre du jour déterminé en cas de besoin.

Les réunions du Conseil Militaire de Transition se tiennent au siège ou exceptionnellement, en un autre lieu sur décision du Président.

Le Secrétaire Général du Conseil communique l'ordre du jour et la date de la réunion aux membres du Conseil Militaire de Transition, une (1) semaine avant sa tenue.

En cas de nécessité absolue, le Président du Conseil Militaire de Transition délègue au Vice-Président la direction de la réunion du Conseil.

Le Conseil Militaire de Transition prend ses décisions à la majorité simple sous réserve du quorum fixé aux 2/3 de ses membres. En cas de partage des voix, celle du Président est prépondérante.

En l'absence de quorum, la réunion est renvoyée à une semaine plus tard et se tient quel que soit le nombre des membres présents.

La présence des membres du Conseil Militaire de Transition est obligatoire. Tout membre du Conseil Militaire de Transition est tenu de justifier son absence ou retard.

Trois absences consécutives non justifiées entraînent une sanction du membre mis en cause.

المادة 11 : يعقد المجلس العسكري الانتقالي جلسة شهرية عادية حول الموضوعات المدرجة في جدول الأعمال الذي تضعه الأمانة العامة ويوافق عليه رئيس المجلس.

يمكن لأي عضو في المجلس العسكري الانتقالي أن يقترح ويدافع عن مسألة مدرجة في جدول الأعمال. إن رفض أي مسألة يكون بالضرورة دافعا ، بخلاف ذلك ، يتم إنراجها بشكل صحيح في جدول أعمال الاجتماع التالي.

يتم دعوة الجلسات الاستثنائية من قبل الرئيس على جدول الأعمال المحدد في حالة الضرورة.

تُعقد اجتماعات المجلس العسكري الانتقالي في المقر أو بشكل استثنائي في مكان آخر بقرار من رئيس المجلس.

يقوم الأمين العام للمجلس بإبلاغ جدول الأعمال وموعد الاجتماع لأعضاء المجلس العسكري الانتقالي قبل أسبوع واحد من انعقاده.

في حالة الضرورة القصوى ، يفوض رئيس المجلس العسكري الانتقالي نائب الرئيس رئاسة اجتماع المجلس.

يتخذ المجلس العسكري الانتقالي قراراته بالأغلبية البسيطة على أن يكتمل النصاب بثلاثي أعضائه. في حالة

التعادل ، فإن صوت الرئيس هو المرجح.

في حالة عدم اكتمال النصاب ، يوزل الاجتماع إلى ما بعد أسبوع ويعقد بغض النظر عن عدد الأعضاء الحاضرين.

إن حضور أعضاء المجلس العسكري الانتقالي إلزامي. يطلب من أي عضو في المجلس العسكري الانتقالي

تبرير غيابه أو تأخيره.

تؤدي ثلاث غيابات متتالية غير مبررة إلى عقوبة العضو المتورط.

٥٢

Article 12: Tout manquement aux obligations par un membre du Conseil Militaire de Transition fera l'objet d'une sanction statutaire conformément à l'ordonnance 006/PR/92 du 28 avril 1992 et ses décrets d'application.

CHAPITRE V. DES INCOMPATIBILITES

Article 13: Les fonctions de membres du Conseil Militaire de Transition sont incompatibles avec celles des autres organes de la Transition, à savoir le Gouvernement de Transition et le Conseil National de Transition.

Tout membre du Conseil Militaire de Transition appelé à l'un des deux autres organes de la Transition perd sa mission au sein du Conseil.

Toutefois, les membres du Conseil Militaire de Transition, autre que le Président et le Vice-Président peuvent exercer de hautes fonctions au sein de l'administration militaire.

CHAPITRE VI. DISPOSITIONS FINALES

Article 14: Les membres du Conseil Militaire de Transition et le personnel du Secrétariat Général bénéficient des avantages dont les montants et la nature sont fixés par décret.

Article 15: L'organisation et le fonctionnement des services techniques d'appui sont définis par un Arrêté du Président du Conseil Militaire.

Article 16: Les régimes de rémunérations mensuelles et les congés annuels applicables aux membres du Conseil Militaire de Transition sont fixés par décret.

Article 17: La structuration, le fonctionnement et les attributions du Secrétariat Général du Conseil Militaire de

المادة 12: أي خرق للالتزامات من قبل عضو في المجلس العسكري الانتقالي سيخضع لعقوبة قانونية وفقا للأمر رقم 006/رج/92 الصادر بتاريخ 28 أبريل 1992 والراسم المنفذة له.

الفصل الخامس عدم الاتساج

المادة 13: تتعارض وظائف أعضاء المجلس العسكري الانتقالي مع وظائف الأجهزة الأخرى في المرحلة الانتقالية، أي الحكومة الانتقالية والمجلس الوطني الانتقالي.

أي عضو في المجلس العسكري الانتقالي يُدعى إلى أحد الجهازين الآخرين في المرحلة الانتقالية يفقد مهمته داخل المجلس.

ومع ذلك، يجوز لأعضاء المجلس العسكري الانتقالي، بخلاف الرئيس ونائب الرئيس، ممارسة مناصب عليا داخل الجيش.

الفصل السادس. الأحكام النهائية

المادة 14: يستفيد أعضاء المجلس العسكري الانتقالي وموظفو الأمانة العامة بمزايا تحدد مقدارها وطبيعتها بمرسوم.

المادة 15: يحدد تنظيم وسير عمل الأقسام الإدارية الفنية للدعم الفني بقرار من رئيس المجلس العسكري الانتقالي.

المادة 16: تحدد نظام الأجور الشهرية والإجازات السنوية الخاصة بأعضاء المجلس العسكري الانتقالي بمرسوم رئاسي.

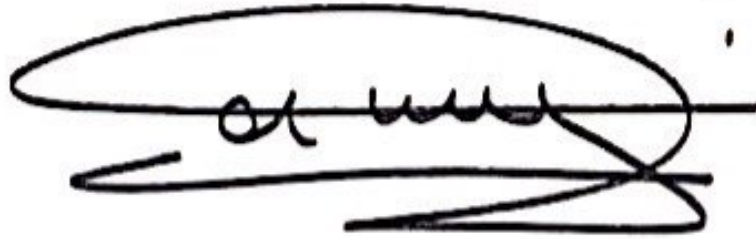
المادة 17: يتم تحديد هيكل وسير عمل وصلاحيات الأمانة العامة للمجلس العسكري الانتقالي بمرسوم

Transition seront déterminées par un arrêté
Présidentiel.

المادة 18 : إن للمجلس العسكري الانتقالي ميزانية تشغيلية مدرجة في الموازنة العامة للدولة.
Article 18: Le Conseil Militaire de Transition est doté d'un budget de fonctionnement inscrit dans le budget général de l'État.

المادة 19: إن وزير المالية والميزانية مكلف بتطبيق هذا المرسوم الذي يسري مفعوله ابتداء من تاريخ التوقيع عليه ، يسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.
Article 19: Le Ministre des Finances et du budget est chargé de l'application du présent décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

انجمينا بتاريخ 24 HAI 2021
N'Djaména, le



الفريق
MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO محمد إدريس ديبي إتنو